

# Ruzan Vasil Mirzoyan

 ruzan-mirzoyan@ysu.am

## Faculty of European Languages and Communication

Chair of French Philology

Associate professor

## Education

<b>Institution</b>	Yerevan State University
<b>Faculty</b>	Faculty of Philology, Department of Romance-Germanic Philology, the French Language and Literature
<b>Date</b>	1973 - 1978
<b>Degree name</b>	Qualified specialist

## Scientific Rank/degree

<b>Institution</b>	National Academy of Science of the Republic of Armenia, Institute of Literature after M. Abegyan
<b>Date</b>	2006
<b>Degree name</b>	Candidate
<b>Specialty</b>	Philological sciences
<b>Scientific Supervisor</b>	NAS RA academician S. Sarinyan
<b>Research Topic</b>	George Sand and her literary responses in Armenian reality (19th century)

## Language skills

Հայերեն Français Русский English

## Work experience

<b>Institution</b>	Department of French Philology, YSU
<b>Period of time</b>	2018 till now
<b>Rank/degree</b>	Associate Professor

<b>Institution</b>	French Language and Literature Department, Faculty of the Humanities, YSU Ijevan Branch
<b>Period of time</b>	2016 - 2017
<b>Rank/degree</b>	Chairperson

<b>Institution</b>	Department of Translation Studies, YSU
<b>Period of time</b>	2010 - 2018

<b>Rank/degree</b>	Associate Professor
<b>Institution</b>	Department of Translation Studies, YSU
<b>Period of time</b>	2009 - 2010
<b>Rank/degree</b>	Assistant Professor
<b>Institution</b>	Department of Romance Philology, YSU
<b>Period of time</b>	2007 - 2009
<b>Rank/degree</b>	Assistant Professor
<b>Institution</b>	Department of Romance Philology, YSU
<b>Period of time</b>	1992 - 2006
<b>Rank/degree</b>	Lecturer
<b>Institution</b>	"Gitelik" Publishing House
<b>Period of time</b>	1991 - 1992
<b>Rank/degree</b>	Editor
<b>Institution</b>	The Institute of Geodesy, Yerevan
<b>Period of time</b>	1987 - 1989
<b>Rank/degree</b>	Senior Technician
<b>Institution</b>	Institute of Geological Sciences of NAS RA
<b>Period of time</b>	1983 - 1985
<b>Rank/degree</b>	Senior Teaching Assistant
<b>Institution</b>	Zvartnots Museum, Ejmiatsin
<b>Period of time</b>	1982 - 1982
<b>Rank/degree</b>	Guide
<b>Institution</b>	Geological Experimental Expedition of Yerevan
<b>Period of time</b>	1978 - 1982
<b>Rank/degree</b>	Senior Engineer

## Scientific interests

- Linguistics (translation, phonetics, lexicology), literary studies

## Participation in international conferences and seminars

<b>12/05/2023</b>	Media and information education in FLE classes TV5Le Monde
-------------------	---

France

---

**06/06/2023 - 06/08/2023** Perspectives on research in applied foreign languages: international business and commerce and specialized translation  
French University of Cairo  
Egypt

---

**30/06/1995 - 30/07/1995** The training courses held by the Paris Chamber of Commerce and Industry within the framework of the project "French for Foreigners".  
Paris Chamber of Commerce and Industry  
France

---

**25/07/2012 - 24/08/2012** Invitation by the National Book Center of France to work at a library for a month and translate the "Wonderful Farm" by Marcel Aymé.  
National Book Center of France  
France

---

**02/12/2018 - 15/12/2018** Lectures under the title "Armenian-French literary translations" at the University of Aix-Marseille within the framework of the Erasmus+ program.  
Aix-Marseille University  
France

---

**30/06/2020 - 30/07/2020** Invitation by the National Book Center of France to work at a library for a month and translate the novel "Serotonin" by Michel Houellebecq.  
National Book Center of France  
France

---

**10/08/2022** Report at the International conference dedicated to the 150th anniversary of the birth of Arshak Chopanyan on the topic "Translation in the pro-Armenian activities of Arshak Chopanyan".  
Ijevan Branch of Yerevan State University  
Armenia

---

## **State awards and honorary titles**

1982 Prize by the Writers Union of Armenia for the translation of "Letter to a Hostage" by Antoine de Saint-Exupéry.

---

## **Publications**

*Article*

**ԱԼԲԵՐ ԿԱՍՅՈՒԻ ՊԱՆԹԵՐՉԱԾ «ԱՄՈՒՄՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ» ԷՍՏԵԱՇԱՐՔԻ ԼԵԶՎԱՆՈԽԱԿԱՆ ԴՐԱՄԵԿՈՐՈՒՄՆԵՐՈՒՄ**  
Ոնլայն Միջնական  
Օսմար լեզուները բարձրագույն դպրոցում 2024 175-191

---

*Article*

**ԵՐԱՎԱԿՈՒԹՅԱՆ ՓԻԼԻՍՈՓԱՅԱԿԱՆ ԸՆԿԱՏՄԱՆ ՄԵԿՆՈՒԹՅՈՒՆԸ Ա. ՈՒԵԼԲԵՐԻ  
ՍՏԵՂՑԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՈՒՄ**

Ռուզան Միրզյան

ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ԶԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ 2021 33-40

---

*Article*

**Ֆ. ԲԵԳԲԵԴԵՐԻ «99 ՖՐԱՆԿ» ՎԵՂԸ ԹԱՐԳՄԱՆՉԻ ՄԵԿՆԱԲԱՆՈՒԹՅԱՆԲ**

ՌՈՒՅԱՆ ՄԻՐՉՈՅԱՆ

Ակունք 2019 123-127

---

*Article*

**ՄԻՇԵԼ ՈՒԵԼԲԵՐԻ «ՀՆԱՉԱՆԴՈՒԹՅՈՒՆ» ՎԵՂԸ ԹԱՐԳՄԱՆՉԻ ՄԵԿՆԱԲԱՆՈՒԹՅԱՆԲ**

ՌՈՒՅԱՆ ՄԻՐՉՈՅԱՆ

Ակունք 2018 133-140

---

*Article*

**ԺԱՆ-ԶՐԻՍՈՅ ՌՅՈՒՖԵՆԸ ՀԱՅԵՐԵՆ**

Ռուզան Միրզյան

Աստղիկ 2016 121-133

<http://publications.ystu.am/>

---

*Article*

**Թարգմանության հիմնական տեսակները**

Ռուզան Միրզյան

Ակունք 2016 344-349

<http://www.ijevan.ystu.am/science/collection-of-scientific-articles/>

---

*Article*

**Մարդկային փոխհարաբերություններում մշակույթի դրսևորումը Մարկ Լևիի «Պարոն Դալդրիի տառ-բօրինակ ճամփորդությունը» վեպում և հայերեն թարգմանությունում**

Ռուզան Միրզյան

Աստղիկ 2015 106-117

<http://publications.ystu.am/>

---

*Article*

**ԺՈՐԺ ՍԱՆԴՐ ԻԱՅ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ԱՐՁԱԳԱՆՑՆԵՐՈՒՄ**

Ռուզան Միրզյան

Աստղիկ 2015 118-132

<http://publications.ystu.am/>

---

*Article*

**ՀԱՄԱՐԺԵՐՈՒԹՅԱՆ ՈՐՈՉ ԽՆԴԻՐՆԵՐ Մ. ԷՄԵԻ «ԹԱՌԱՋ ԿԱՏՎԻ ԻԵՔԻԱՅՆԵՐԻ» թարգմանության**

Ռուզան Միրզյան

Թարգմանությունը որպես գիտական ուսումնասիրության առարկա և միջմշակութային փոխներթափականման միջոց

2014 107-118

<http://publishing.ystu.am/hy/1425544081>

---

*Manual*

**Ֆրանսերենի գործնական քերականության ձեռնարկ**

Ռուզան Միրզյան  
2013 228

---

*Article*

**Թարգմանությունը՝ առաջընթացի միջոց**

Ռուզան Միրզյան

Թարգմանության տեսական և գործնական հարցեր 2011 48-52

<http://publishing.yssu.am/hy/1427367910>

---

*Article*

**Ոգևորության ազդեցությունը երջանկության վրա**

Ռուզան Միրզյան

Ռոմանական բանասիրության հանդես 2008 200-206

---

*Monograph*

**Արևելքի ժորժ Սանդը (Սրբուհի Տյունաբ)**

Ռուզան Միրզյան

2008 99

---

*Article*

**Մարտել Էմեի անիրական աշխարհը**

Ռուզան Միրզյան

Ռոմանական բանասիրության հանդես 2007 84-93

---

*Article*

**Արևելքի ժորժ Սանդը**

Միրզյան Ռուզան

Ռոմանական բանասիրության հանդես 2006 118-128

---

*Article*

**Կնոջ կոչումը**

Ռուզան Միրզյան

Եղմիածին 2005 148-155

<http://www.armenianchurch.org/index.jsp?sid=1&id=29500>

---